

3290

Platte Nr. 14

Des Phonographierten

Vor- und Zuname *Salomon Anivatham*
Geschlecht *männlich* Rasse, Stamm *Tamil*
Alter *29* Beruf *Lehrer*
Geburtsort-Provinz-Land *Kallukuridi, Ramnad Dist., Madras Pres.*
Wohnort-Provinz-Land *Madras*
war früher sesshaft in *Madurai* bis *Juni 1927*
reist viel, ist viel gereist, wann? wo? *nan*
Wohnort-Provinz-Land der Eltern *Madurai*
Heimat des Vaters *Kadukkulam* der Mutter *Laptur*

Inhalt:

Transkription.

Des Transkriptors Name, Beruf, Muttersprache *Thomerus.*

மாற்றியாதா செல்வமு முன்னே
māṭṭariyātha celum paṣum ponnē
மாணிக்கம் உடர் வாய்நக கொந்தே.
māṇikkamē uḍar vaṇṇak koḷuntṭē.
மாற்றியாதா முன்தா வரவல்ல
kūṭṭariyātha munṭa varuḷḷaḷ
கொல்லுநிலை குணமு முன்னே
kōḷilamaṇṭṭa guṇamuṇṇē
மாற்றியாதா உற்றவர்க்கு கையே
vēṭṭariyātha uṭṭaravar kaṇṇiye
மாணிக்கம் உடர் வாய்நக கொந்தே
viṇṇaiyil vallavar meṇṇam viṇṇṭṭē
மாற்றியாதா முன்னே வாய்நக கொந்தே
vāṭṭariyātha muṇṇē vāṇṇak koḷuntṭē
கொல்லுநிலை குணமு முன்னே
tani nadarāṣa venaṣarguṇa māṇiye
Rāmalingasvāmigaḷ, Tiruvārūpā.
(Tirumurai VI.)

Zum Teile durch Ausstreichen zu erledigen.

Der Aufnahme

Touren pro Minute *70*

Datum, Ort-Provinz-Land *5 Sept. 1929 Madras Brit.-Indien*
Art des Gegenstandes *Zumilipsa Nostra*
Eigenes, Fremdes, schon Gedrucktes *19. Jh.*
Sprache, Dialekt, Mundart *Tamil, Jaffnapet, mit in der Kaspigebirge*
Musik, vokal oder instrumental
ein- oder mehrstimmig
Stimmungsgattung oder Instrumente
Geräusche, Schreien etc.
Art der Membran des Trichters
Name des Phonographisten *Thomerus* Beruf *Lehrer*

Uebersetzung.

Des Uebersetzers Name *Thomerus.*

(Tamil mit Sanskrit Hymen grünes Gold o;
goldstein o; glanz Farbe Flamm o;
den Goldgold mit kumant große Lippen kumant
Lingal wofürs Lügner großer Lary o;
andere mit kumant Chidambaram Feiert, o;
in Miffenpfeil mächtiger gründer Guss o;
zu sehen mit wiffender mein Raden Gfellen gaffender Gf.
meigens Lang-Tonig mein wofür Lefer, goldstein o.)
O du Hymen, ophab Gold, ophab große unantastbarst oph,
O du goldstein, o du fall heflend Flamm,
O du großer Lary der Lügner, der du wofür in der fogen der
großen der Luf mit kumant Lippen von in einem
Lingal, o du Feiert von Chidambaram, der nicht
andere kumant, o du Guss, der der Miffenpfeil ge-
waltigen grüner, der Guss Gfellen gefall an meinem
Hoden, abgibt of der Rad antändig bin!
du unangleichlicher Länger bist mein wofür Lefer, o du
goldstein!